avec un téléchargement mp3 Offert *

ASSiMiL
Guide de conversation

Brésilien

15 pages spécial FOOT

Sai do campo japonês!
Hé, retourne chauffer le banc, toi !

Ai, que perneta!
C'est pas possible, il a les pieds carrés celui-là, ou quoi ?

Inclus : 21 leçons de langue

Brésilien

Naiana Bueno

© Assimil 2014
ISBN 978-2-7005-0621-1
ISSN 2266-1158

Création graphique : Atwazart

ASSIMIL
B.P. 25
94431 Chennevières sur Marne cedex
France

Cet ouvrage ne prétend pas remplacer un cours de langue, mais si vous investissez un peu de temps dans sa lecture et apprenez quelques phrases, vous pourrez très vite communiquer. Tout sera alors différent, vous vivrez une expérience nouvelle.

Un conseil : ne cherchez pas la perfection ! Vos interlocuteurs vous pardonneront volontiers les petites fautes que vous pourriez commettre au début. **Le plus important, c'est d'abandonner vos complexes et d'oser parler.**

Partie I — INTRODUCTION 9

Comment utiliser ce guide 9
Le Brésil, faits et chiffres 10
Données historiques 10
La langue brésilienne 13
L'alphabet 14

Partie II — INITIATION AU BRÉSILIEN 15

Du 1er jour au 21e jour 15
Annexe : Les contractions 57

Partie III — CONVERSATION 59

Premiers contacts 59
Salutations 59
Souhaits 61
Accord, désaccord 61
Questions/Réponses 63
Langage du corps 65
Langues et compréhension 65
Rencontre et présentation 67
Se rencontrer 67
Se présenter et présenter quelqu'un 68
Dire d'où l'on vient 70
Dire son âge 71
Famille 72
Emploi et études 73
Religion et traditions 75
Le temps qu'il fait 77

Sentiments et opinions 77
Invitation, visite 78
Un rendez-vous ? 80
L'amour 81

Temps, dates et fêtes 83
Dire l'heure 83
Dire une date 85
Vocabulaire du temps, des jours et des saisons 86
Quelques locutions et adverbes 87
Les saisons 88
Jours fériés 89

Appel à l'aide 91
Urgence 91
Sur la route 91

Écriteaux, panneaux et sigles 92
Panneaux de signalisation 92
Écriteaux 92
Sigles et abréviations courantes 93

Voyager 94
Contrôle de passeport et douane 94
Change 96
En avion 97
En autocar et en train 99
En bateau 100
En taxi 100
Location de voiture 101
Circuler en voiture 102
Mots utiles 104

En ville 105
Pour trouver son chemin 105
Le métro et le bus 107
Visite d'expositions, musées, sites 108
Autres curiosités 109
À la poste 110
Au téléphone 111
Internet 112
L'administration 113
À la banque 114
Sorties au cinéma, au théâtre, concerts 115
Chez le coiffeur 116

À la campagne, à la plage, à la montagne... 117
Sports de loisir 117
À la piscine, à la plage 118
Camper et camping 119
Arbres et plantes sauvages 120
Animaux 121
Insectes 122

Hébergement 123
Réservation d'hôtel 123
À la réception 124
Vocabulaire des services et du petit-déjeuner 125
En cas de petit problème... 126
Régler la note 127

Nourriture 128
Au restaurant 128
Spécialités et plats traditionnels 130
Vocabulaire des mets et produits 131
Façons de préparer et sauces 133

Fromages 134
Boissons alcoolisées 135
Autres boissons 135

Achats et souvenirs 136
Magasins et services 137
Livres, revues, journaux, musique 138
Blanchisserie, teinturerie 140
Vêtements et chaussures 140
Au bureau de tabac 142
Photo 143
Provisions 143
Souvenirs 144

Rendez-vous professionnels 145
Fixer un rendez-vous 145
Visiter l'entreprise 146
Vocabulaire de l'entreprise 147
Salons et expositions 148

Santé 149
Chez le médecin, urgence 149
Symptômes 149
Douleurs et parties du corps 150
Santé de la femme 151
Soins médicaux 152
Chez le dentiste 153
Chez l'opticien 154
À la pharmacie 155

Cahier spécial FOOTBALL ET COUPE DU MONDE 157
Partie IV INDEX THÉMATIQUE 173

Initiation

1er jour

O encontro
La rencontre

1 Oi, tudo bem?
*oï, **tou**dou bén*
Salut, ça va bien ?

2 Tudo bem obrigada/obrigado! E você?
tou**dou bén obri**ga**da/obri**ga**dou ! i vo**ssé
Ça va bien, merci ! Et toi ?

3 Eu também vou bem!
*éou tain**bén** **vo**ou bén*
Ça va bien aussi !

Notes de Grammaire

Prononciation : la prononciation de **bem**, *bien*, est très utile pour l'apprentissage des sons nasaux. **bom**, *bon*, se prononce comme *[bon]*, en français. Changez le **o** par **e** et recommencez : **bom**, *bon* ; **bem** *[bén]*, *bien*.

Le pronom *você* (pl. : *vocês*) : il "remplace" *tu* et *vous*, mais n'est pas un pronom de conjugaison et n'a pas valeur de formule de politesse. **Você** est employé dans un sens familier, sans distinction entre les personnes, qu'elles soient proches ou non. Dans le Sud du Brésil et à Rio de Janeiro principalement, on n'emploie quasiment pas **você**, mais **tu**, *tu*. Quant au vouvoiement avec **vós**, il relève de la langue littéraire.

Les pronoms de conjugaison sont : **eu**, *je* ; **tu**, *tu* ; **ele/ela**, *lui/elle* ; **nós**, *nous* ; **vós**, *vous* ; **eles/elas**, *eux/elles*. Après **você**, le verbe se conjugue comme après **ele/ela**, et après **vocês**, comme après **eles/elas**.

"être" : estar et **ser** sont deux façons d'exprimer le verbe *être* français. Nous y reviendrons. En portugais comme en français, les verbes se conjuguent en accord avec le sujet : **Eu estou bem**, *Je vais ("suis") bien* ; **Você está bem?**, *Tu/Vous vas/allez bien ?* ; **Ele está bem?**, *Il va bien ?* ; **Vocês estão bem?**, *Vous allez bien ?*

Accord en genre des adjectifs : le masculin se termine généralement en **o** et le féminin en **a**. Ainsi, les femmes disent **obrigada!**, *merci !* (littéralement "obligée !") et les hommes, **obrigado!**, (litt. "obligé !").

Entraînement – Traduisez les phrases suivantes

1. Je vais bien et toi ?
2. Tu vas bien ?
3. Oi, está tudo bem?
4. Obrigada/Obrigado, eu estou bem.

Solutions

1. Eu estou bem e você?
2. Você está bem?
3. Salut, ça va bien ?
4. Merci, je vais bien.

Conversation

Premiers contacts

Vous allez vite vous apercevoir qu'en général, les Brésiliens trouveront plutôt étrange que vous vous adressiez à eux en les vouvoyant, surtout s'il s'agit de personnes du même âge ou plus jeunes que vous. Au Brésil, on n'emploie le vouvoiement qu'à l'attention des personnes plus âgées ou dans des les lieux considérés comme "chics" : certains restaurants ou commerces. Si vous souhaitez vouvoyer quelqu'un, utilisez **o Senhor**, *Monsieur*, ou **a Senhora**, *Madame*, en début de phrase, ce qui correspond au "vous" formel. Dans tous les autres cas, on utilisera **você** (qui correspond à la fois au "vous" et au "tu").

Salutations

Bonjour !	**Bom dia!**	*bon djia*
Bonjour !/ Bonne après-midi !	**Boa tarde!**	***boo**ua **tar**dji*
Bonsoir !/Bonne nuit !	**Boa noite!**	***boo**ua **noï**tchi*
Salut !	**Oi!/Olá!**	*oï/**olà***

Ne confondez pas **Bom dia!** et **Boa tarde!** Le matin, on salue avec **Bom dia!** Une fois passée l'heure du déjeuner, passez au **Boa tarde!** et une fois le soleil couché, dites **Boa noite!**

Vous pouvez utiliser **Oi!** ou **Olá!** lorsque vous vous adressez à des personnes que vous connaissez ou que vous avez l'habitude de voir assez souvent (cela peut être même le réceptionniste de votre hôtel par exemple). Vous pouvez aussi combiner les salutations : **Oi, bom dia!**, par exemple, afin de rendre le salut plus informel.

Quant aux réponses à apporter, facile, ce sont strictement les mêmes que les salutations !

Lorsque vous engagez une conversation, le salut prend une autre forme :

Bonjour, ça va bien ?	**Bom dia, tudo bem?**	*bon djia **tou**dou bén*
Salut, comment ça va ?	**Oi, como vai?**	*oï **ko**mou vaï*
Bonjour, comment vas-tu ?	**Bom dia, como vai?**	*bon djia **ko**mou vaï*
Salut, ça va bien ?	**Oi, tudo bem?**	*oï **tou**dou bén*

S'il s'agit d'une personne plus âgée, rajoutez **o Senhor** ou **a Senhora** après :

Bonjour, vous allez bien ?
Bom dia, tudo bem com a Senhora/com o Senhor?
*bon djia **tou**dou bén kon ou sség**nò**ra / kon ou sség**nor***

Pour demander une information, enchaînez dans la phrase "salutation + question + remerciement".
La personne qui vous répond n'est pas obligée de vous rendre votre salutation, mais peut répondre directement à votre question… ne prenez pas cela comme un manque d'éducation !

Avant de partir, pensez à dire :

À plus tard !	**Até logo!**	***atè l**ò**gou***
À bientôt !	**Até mais!**	***atè ma**ïss***
À la prochaine !/À plus !	**Até a próxima!**	***atè** a **pròs**sima*
Salut !/Au revoir !	**Tchau!**	*tchaou*

Souhaits

Bonne nuit !	**Passe uma boa noite!**	***pà**ssi ouma **boo**ua **noï**tchi*
Bonne journée !	**Passe um bom dia!**	***pà**ssi oun bon djia*
Bonne après-midi !	**Tenha uma boa tarde!**	*tégna ouma **boo**ua **tar**dji*
Bon voyage !	**Faça uma boa viagem!**	***fà**ssa ouma **boo**ua vi**a**gén*
Bon appétit !	**Bom apetite!**	*bon apé**tchi**tchi*
Santé !/Tchin-Tchin ! (aussi À tes souhaits !)	**Saúde!**	*ssa**ou**dji*

À l'arrivée d'une ou de plusieurs personne(s), on dit :

Sois le bienvenu/la bienvenue !/Soyez les bienvenus !
Seja benvindo/benvinda!/Sejam benvindos!
***sséj**a bén**vïn**dou/bén**vïn**da/**sséj**ain bén**vïn**douss*

Accord, désaccord

En portugais, pour exprimer son accord ou désaccord avec une personne, une opinion, un point de vue, on peut dire **sim**, *oui*, ou **não**, *non*. Mais si vous souhaitez donner plus de poids à votre réponse, vous pouvez combiner les expressions :

Oui.	**Sim.**	*sïn*
Je suis d'accord.	**Eu concordo.**	*éou kon**kor**dou*
Bien sûr !	**Claro!**	***kla**rou*
C'est certain !	**Com certeza!**	*kon ssér**teza***
Non.	**Não.**	***nain**-on*
Je ne suis pas d'accord.	**Eu não concordo.**	*éou **nain**-on kon**kor**dou*
Bien sûr que non !	**Claro que não!**	***kla**rou ki **nain**-on*

Je suis désolé(e), mais je ne suis pas d'accord.
Desculpe, mas eu não concordo!
*déss**kou**oupi **ma**ïss éou **nain**-on kon**kòr**dou*

Pour s'excuser et remercier :

Au Brésil les gens s'excusent lorsqu'ils commettent un geste involontaire ou quand ils essaient de se frayer un passage au milieu d'une foule. Mais quand ils ont besoin d'une information, ils disent très rarement "excusez-moi…" avant de poser leur question !

Excuse(z)-moi !	**Desculpe-me!**	*déss**kouou**pi-mi*
Pardon !	**Perdão!**	*pér**dain**-on*
Excuse(z)-moi de vous déranger…	**Desculpe incomodar…**	*déss**kouou**pi ïnkomo**dar***

S'il te/vous plaît…	**Por favor…**	*por fa**vor***
Merci (masc./fém.) !	**Obrigado!/Obrigada!**	*obri**ga**dou/obri**ga**da*
Merci beaucoup !	**Muito obrigado/ obrigada!**	***mouï**tou obri**ga**dou/ obri**ga**da*

Comme entrée en matière, vous pouvez introduire votre question en disant : **Bom dia, por favor…** *Salut, s'il te/vous plaît…*

Attention, n'oubliez pas d'adapter votre façon de dire "merci" selon que vous êtes un homme ou une femme : **obrigado/obrigada!** C'est un automatisme à acquérir.

ASSIMIL

avec un téléchargement mp3 Offert *

Guide de conversation

Brésilien

Rio de Janeiro, Recife ou São Paulo ? Le Brésil n'attend que vous ! Le créateur de la célèbre méthode Assimil a conçu pour vous le compagnon indispensable de votre voyage dans ce pays.

- Initiation à la langue : 21 leçons de portugais du Brésil
- Les phrases et les mots indispensables
- Toute la prononciation
- Toutes les situations du voyage

*Téléchargez un extrait gratuit du guide de conversation audio sur **www.assimil.com** ou flashez ce QR code avec votre mobile :

Retrouvez l'intégralité du guide audio (bilingue) sur **www.assimil.com**

ISBN : 978-2-7005-0621-1

SOUNDCLOUD